

# ZMLUVA O VYPOŽIČIAVANÍ FILMOVÝCH NOSIČOV PRE VEREJNÉ PREMIETANIE

podľa ustanovenia § 269 až 275 Obchodného zákonníka zákona č. 513/1991 Zb.  
v znení neskorších predpisov.

uzatvorená medzi

## distribútorom (ďalej len „distribútor“)

Forum Film Slovakia, s. r. o., Einsteinova 20, SK – 851 01 Bratislava,  
Zastúpená konateľmi spoločnosti: Guy Rorlich, Oldřich Kubišta  
IČO: 46 148 060

Bankové spojenie: UniCredit Bank Slovakia, a. s. , číslo účtu: 1131296002 / 1111  
Zapísaná v OR Okresného súdu Bratislava I., odd.: Sro, vl. č. 72797/B

a

## prevádzkovateľom kina (ďalej len „prevádzkovateľ“)

Obchodné meno:	Centrum voľného času
Názov kina:	Kino Tatra
Právna forma:	Rozpočtová organizácia
So sídlom:	Farbiarska 35/7, 064 01 Stará Ľubovňa
Adresa pre poštový styk:	Centrum voľného času, Kino Tatra, Farbiarska 35/7, 064 01 Stará Ľubovňa
IČO:	00188131
DIČ:	2020725971
Bankové spojenie:	SK40 0200 0000 0017 4472 7557
Platca DPH (nehodiace sa škrtnite)	NIE
Zápis v:	-
Telefonický kontakt:	+421 907 934 552

uzatvárajú túto zmluvu:

I.

### Predmet zmluvy

- 1/ Predmetom zmluvy je vymedzenie práv a povinností zmluvných strán v priebehu spolupráce pri programovaní, propagácii, distribúcii a premietaní filmov.
- 2/ Distribútor sa zaväzuje filmové nosiče, na ktoré má licenčné práva, požičiavať prevádzkovateľovi počas účinnosti tejto zmluvy za účelom a v stave

spôsobilom na verejné premietanie filmu, a to podľa vzájomne potvrdeného programu prevádzkovateľa.

- 3/ Prevádzkovateľ sa zaväzuje dohodnuté filmové nosiče použiť výlučne k verejnému premietaniu filmu podľa dohody o programovom zaradení a odmene za premietanie, zaplatiť distribútorovi požičovné a splniť ďalšie povinnosti vyplývajúce z tejto zmluvy, z platných všeobecne záväzných právnych predpisov a z platných Všeobecných obchodných podmienok poskytovania práv na verejné šírenie kinematografických diel v kinách, uzatvorených medzi Združením prevádzkovateľov kín, o.z. a Úniou filmových distribútorov SR (ďalej len „Všeobecné obchodné podmienky“).

## II.

### Doba platnosti zmluvy

Zmluva sa uzatvára na dobu neurčitú.

## III.

### Definícia pojmov

- 1/ Filmový nosič je nosič záznamu kinematografického diela umožňujúci uskutočnenie filmovej projekcie a má dve základné podoby:
- (i) Digitálna kópia filmu, ktorá je súborom digitálnych dát v podobe DCP (Digital Cinema Package), ktorý môže byť kinám dodaný na nosiči (napr. externý pamäťový zdroj, USB), po sieti alebo vzduchom. DCP je spravidla zakódovaný a na jeho premietanie je potrebný KDM (Key Delivery Message), ktorý je jedinečný pre každý server a premietací prístroj a obsahuje konkrétnu dobu platnosti zodpovedajúcu dátumu, času a počtu predstavení dohodnutému medzi distribútorom a prevádzkovateľom vo vzťahu k jednotlivému filmu. Distribútor dodá KDM spravidla 24 hodín pred začatím prvej dohodnutej projekcie a spravidla prostredníctvom elektronickej pošty.
  - (ii) Kópia filmu pre E-Cinema je audiovizuálny záznam v inom ako DCI formáte. Záznam môže byť kinu dodaný vzduchom, po sieti alebo na nosiči. Nosičom zvukovo-obrazového záznamu filmu pre E-cinema môže byť DVD, Blu-Ray, .mp4 a pod.

## IV.

### Požičovné

- 1/ Požičovným sa rozumie suma, ktorú prevádzkovateľ uhradí distribútorovi za vypožičanie konkrétneho filmového nosiča a poskytnutie práv na verejné šírenie daného filmu. Výška požičovného sa stanovuje jedným z nasledujúcim spôsobov:
- a/ v percentuálnej výške z čistých tržieb – spravidla 50%
  - b/ v percentuálnej výške z čistých tržieb s garantovaným minimom
  - c/ fixnou sumou,
- pričom k takto určenej sume sa v každom jednotlivom prípade pripočíta príslušná DPH z tejto sumy (a to i v prípade, ak prevádzkovateľ nie je platcom DPH).

- 2/ Hrubou tržbou sa rozumejú príjmy prevádzkovateľa za skutočne predané vstupenky na jednotlivé predstavenia daného filmu vrátane DPH (pokiaľ je prevádzkovateľ platcom DPH), bez akýchkoľvek zrážok, poplatkov a príspevkov. Platca DPH odvádza určené percento z čistých tržieb plus DPH. Neplatca DPH odvádza určené percento z čistých tržieb + DPH podľa platnej sadzby
- 3/ Čistá tržba je hrubá tržba znížená o DPH (pokiaľ je prevádzkovateľ platcom DPH) a o poplatky AVF a SOZA. Poplatok AVF (podľa platnej %-nej sadzby) a poplatok SOZA (podľa platnej %-nej sadzby) sa vypočítavajú z hrubej tržby zníženej o DPH (pokiaľ je prevádzkovateľ platcom DPH).
- 4/ Garantovaným minimom v zmysle odseku 1/ písm. b/ tohto článku sa rozumie buď (i) dohodnutá konkrétna suma požičovného (garancia), ktorú je prevádzkovateľ vždy povinný uhradiť distribútorovi v prípade, ak požičovné stanovené podľa percentuálnej výšky z čistých tržieb nedosiahne výšku takto dohodnutej konkrétnej sumy požičovného (garancie), alebo (ii) suma určená ako súčin minimálneho podielu distribútora v peňažnom vyjadrení na každej prevádzkovateľom predanej vstupenke na jednotlivý film (ďalej len „minimálny podiel distribútora“), dohodnutého v dohode o programovom zaradení a odmene za premietanie, a počtu všetkých predaných vstupeniek na daný film; takto určenú sumu je prevádzkovateľ vždy povinný uhradiť distribútorovi ako garantované minimum, ak požičovné stanovené podľa percentuálnej výšky z čistých tržieb nedosiahne výšku takto určenej sumy. V prípade, že garantované minimum bude v konkrétnom prípade určené ako spôsobom (i) - tj. dohodnutou konkrétnou sumou požičovného (garanciou), tak i spôsobom (ii) - tj. sumou určenou ako súčin minimálneho podielu distribútora a počtu všetkých predaných vstupeniek na daný film, prevádzkovateľ uhradí distribútorovi ako garantované minimum vždy vyššiu z uvedených súm.
- 5/ Miestne alebo iné poplatky možno odpočítat' z hrubých tržieb len vtedy, ak ich druh a výška boli vyslovene uvedené na vstupenke a vstupné bolo o tieto poplatky zvýšené.
- 6/ Prevádzkovateľ sa zaväzuje uhradiť dohodnuté požičovné do 14 dní odo dňa doručenia faktúry.
- 7/ Dňom zaplataenia požičovného je deň pripísania sumy požičovného na bankový účet distributéra
- 8/ V prípade nesplnenia, alebo omeškania úhrady je prevádzkovateľ povinný zaplatiť distribútorovi poplatok z omeškania vo výške 0,05 % z dlžnej sumy denne.
- 9/ Opakované omeškanie s platbami, alebo nesplnenie lehoty splatnosti požičovného je dôvodom na okamžité zastavenie dodávok ďalších filmov prevádzkovateľovi.

## V.

### Dohoda o programovom zaradení a odmene za premietanie

Dohodu o programovom zaradení a odmene za premietanie (ďalej len „Dohoda“) uzatvára distribútor s prevádzkovateľom na jednotlivé filmy. Dohoda môže byť uzavretá i elektronickou formou, a to najmä prostredníctvom online softwaru, ktorý strany medzi sebou používajú (napr. DISFILM). V Dohode si obe strany dohodnú najmä miesto predstavenia, výšku a/alebo spôsob

stanovenia výšky požičovného, dátum, čas a počet predstavení a minimálny podiel distribútora.

## VI. Závazky distribútora

- 1/ Distribútor dodá prevádzkovateľovi distribučný list filmu, obsahujúci všetky údaje týkajúce sa identifikácie filmu (dátum premiéry, krajina pôvodu, rok výroby, distribučný a originálny názov filmu, jazykovú verziu, slogan, žáner, odporúčanú prístupnosť, dĺžku filmu, formát a informácie o použítom zvuku).
- 2/ Distribútor sa zaväzuje s dostatočným časovým predstihom pred začiatkom prvého premietania dodať prevádzkovateľovi funkčný nosič, ktorý spĺňa všetky technické náležitosti na premietanie v štandarde DCI v prípade premietania z D-projektora. V prípade dohodnutého premietania z E-projektora je distribútor povinný dodať prevádzkovateľovi funkčné DVD alebo BluRay. Nosič je dodávaný priamo zo skladu, prípadne od iného prevádzkovateľa podľa dopravných dispozícií.
- 3/ Najneskôr 10 dní pred premietaním filmu distribútor dodá prevádzkovateľovi propagačné materiály. V cene požičovného sú zahrnuté nenávratné materiály (napr. plagáty, bannery, stojky či ďalšie druhy propagačných materiálov).
- 4/ Distribútor najneskôr v posledný deň premietania filmu oznámi prevádzkovateľovi adresu, na ktorú musí nosič s filmom odoslať (dopravnú dispozíciu).

## VII. Závazky prevádzkovateľa

- 1/ Prevádzkovateľ zodpovedá za to, že pri manipulácii s filmovým nosičom budú dodržané ustanovenia autorského zákona a distribučné práva, najmä že film nebude stiahnutý do PC, prehraný na akýkoľvek iný nosič, nebude použitý nad rámec dohodnutý s distribútorom (napr. zapožičiavanie filmového nosiča inému používateľovi alebo tretej osobe, premietanie mimo dohodnutých predstavení a pod.).
- 2/ Prevádzkovateľ je povinný neodkladne po doručení skontrolovať technický stav nosiča. Ak zistí akékoľvek poškodenie nosiča, resp. jeho nefunkčnosť, ihneď telefonicky oznámi zistenú skutočnosť distribútorovi a mailom mu odošle špecifikáciu nedostatkov.
- 3/ Prevádzkovateľ je povinný premietat' film kvalitnou a spôsobilou premietacou technikou, obsluhovanou kvalifikovanými pracovníkmi.
- 4/ Prevádzkovateľ je povinný premietat' film v plnom rozsahu vrátane všetkých dodatkov, tak ako ho distribútor dodal a len v kine, v ktorom bol film naprogramovaný. Súčasné premietanie v ďalších kinosálach a kinách prevádzkovateľa je možné iba s predchádzajúcim písomným povolením distribútora.
- 5/ Prevádzkovateľ sa zaväzuje premietat' film ako jediný hlavný film na všetkých predstaveniach hracieho dňa v dohodnutom kine, pokiaľ sa s distribútorom vopred nedohodne inak.
- 6/ Po stiahnutí filmu z filmového nosiča do servera prevádzkovateľ neodkladne odošle filmový nosič na vlastné náklady ďalšiemu prevádzkovateľovi podľa dopravnej dispozície.

- 7/ Prevádzkovateľ musí vysporiadať všetky poplatky spojené s užitím kinematografického diela podľa platných právnych predpisov.
- 8/ Prevádzkovateľ sa zaväzuje pre prípad zániku prevádzky kina, písomne doporučeným listom oznámiť deň zániku, alebo prerušenie prevádzky kina a nacionálne nástupníckej organizácie.
- 9/ Prevádzkovateľ sa zaväzuje zabezpečiť účinnú propagáciu filmu a účelne využívať všetok dodaný propagačný materiál. Prevádzkovateľ je povinný propagačný materiál uschovať po dobu, po ktorú trvajú výhradné licenčné práva distribútora k filmu (spravidla 1-3 roky). S návratnými propagačnými materiálmi (banner, stojka a iné) musí prevádzkovateľ manipulovať podľa pokynov distribútora a zodpovedá za ich prípadnú stratu alebo poškodenie.
- 10/ Prevádzkovateľ je povinný premietat' filmové ukážky podľa dohodnutého rozpisu po celú dobu a tieto premietat' až po ukončení premietania všetkých komerčných reklám. Pri premietaní filmových ukážok je prevádzkovateľ vždy povinný dbať na prístupnosť filmu, pred ktorým sú ukážky premietané.
- 11/ Prevádzkovateľ je povinný denne do 10:00 nahlasovať do systému DISFILM počet predstavení, divákov a hrubú tržbu za predchádzajúci deň. Prevádzkovateľ zodpovedá za správnosť údajov vložených do systému DISFILM. V prípade, že nie je možné vložiť výsledky do DISFILM-u, je prevádzkovateľ povinný nahlásiť všetky údaje distribútorovi mailom alebo telefonicky.
- 12/ Prevádzkovateľ je povinný používať certifikovaný pokladničný systém na predaj vstupeniek. Vstupenky, ktoré nie sú generované takýmto systémom, je možné použiť len výnimočne po predchádzajúcej písomnej dohode s distribútorom.
- 13/ Prevádzkovateľ je povinný viesť denný výkaz tržieb a návštevnosti a na vyžiadanie zaslať distribútorovi výstup z pokladne, v ktorom bude uvedený počet vydaných základných vstupeniek, voľných a zľavnených vstupeniek na konkrétne predstavenie.
- 14/ Prevádzkovateľ môže vydať na 1 filmové predstavenie 2 (dve) voľné vstupenky pri počte sedadiel v kine do 100 miest, prípadne 4 (štyri) voľné vstupenky pri počte sedadiel v kinosále nad 100 miest. Vyšší počet vstupeniek musí byť vopred odsúhlasený s distribútorom.  
Voľné vstupenky nemôžu byť použité pre rodinných príslušníkov pracovníkov kina, ale môžu byť použité pre pracovníkov médií, výhercov súťaží, sponzorov a podobne.

## VIII. Kontrola

- 1/ Prevádzkovateľ je povinný umožniť zamestnancom distribútora, alebo distribútorom písomne splnomocneným osobám, ako aj povereným pracovníkom Únie distribútorov SR vykonanie kontroly v kine za účelom overenia dodržania ustanovení tejto zmluvy a Všeobecných obchodných podmienok.
- 2/ Prevádzkovateľ je povinný zabezpečiť počas každého predstavenia a 30 minút po skončení každého predstavenia prítomnosť vedúceho kina, alebo ním povereného pracovníka oprávneného na úkony spojené s kontrolou. O oprávnení vykonávať kontroly je distributér povinný oboznámiť pracovníkov kina, hlavne vedúceho kina a pokladníčku.

- 3/ Kontrola je zameraná na tieto oblasti:  
a/ manipulácia so vstupenkami, vyúčtovanie ich predaja a evidencia  
b/ organizácia priebehu predstavenia  
c/ dodržiavanie začiatku predstavenia  
d/ využívanie propagačných prostriedkov a filmových ukážok

## IX. Zodpovednostné vzťahy

- 1/ Prevádzkovateľ zodpovedá za včasné odoslanie filmového nosiča podľa dopravnej dispozície distribútora a zodpovedá za škody vzniknuté distribútorovi a ostatným prevádzkovateľom za odpadnuté predstavenia.
- 2/ Prevádzkovateľ je povinný filmový nosič posielat' do ďalšieho kina podľa dopravných dispozícií vždy v pôvodnom obale s kompletným vybavením a výlučne kuriérskou službou, ktorá vedie záznam o pohybe zásielky.
- 3/ Prevádzkovateľ zodpovedá za škody vzniknuté na filmovom nosiči pri jeho skladovaní v kine, pri zlej manipulácii s ním, vrátane prípravy na premietanie, vlastného premietania a prípravy nosiča k odoslaniu a jeho expedície. Zodpovednosti sa zbaví len vtedy, ak škoda bola spôsobená neodvratnou udalosťou, ktorá nemá pôvod v prevádzke. Za škody spôsobené po odoslaní zodpovedá, ak zásielku nevybavil príslušným označením predpísaným prepravným poriadkom alebo poslal nosič ako obyčajnú poštovú zásielku.
- 4/ Ak sa nedá objektívne zistiť, ktorý používateľ poškodenie filmového nosiča spôsobil, za poškodenie zodpovedá posledný používateľ pred zistením poškodenia.
- 5/ V prípade škody vzniknutej na filmovom nosiči, za ktorú podľa predchádzajúcich dvoch odsekov zodpovedá prevádzkovateľ, sa prevádzkovateľ zaväzuje uhradiť distribútorovi sumu vo výške 166 Eur.
- 6/ Ak pri vykonanej kontrole distribútor zistí nesprávne údaje, prevádzkovateľ sa zaväzuje zaplatiť z doúčtovaného požičovného úrok z omeškania vo výške 0,05 % denne z doúčtovanej ceny požičovného.
- 7/ Zaplatením úrokov alebo zmluvnej pokuty nezaniká nárok distribútora na náhradu spôsobenej škody.
- 8/ Ak sa neuskutoční filmové predstavenie z viny prevádzkovateľa a jeho zrušenie nie je oznámené distribútorovi najmenej 21 dní vopred (iná akcia, nedbanlivosť a podobne), uhradí prevádzkovateľ 50 % priemernej čistej tržby na 1 predstavenie v predchádzajúcom kalendárnom roku, pričom k takto určenej sume sa pripočíta príslušná DPH z tejto sumy (a to i v prípade, ak prevádzkovateľ nie je platcom DPH). Ak nebude možné výšku tržieb objektívne zistiť, prevádzkovateľ je povinný uhradiť pokutu vo výške 166 Eur. Pri fixnej sume požičovného hradí prevádzkovateľ celú dohodnutú čiastku.
- 9/ Ak sa neuskutoční filmové predstavenie z dôvodu, že prevádzkovateľ obdržal chybný filmový nosič, o tejto skutočnosti okamžite informoval distribútora, ale distribútor nedodal náhradný nosič do dohodnutého termínu premietania, distribútor uhradí prevádzkovateľovi zmluvnú pokutu vo výške 166 Eur.

- 10/ Ak zo strany prevádzkovateľa dôjde k nedodaniu filmového nosiča včas ďalšiemu kinu, podľa dopravnej dispozície distribútora, zaplatí prevádzkovateľ zmluvnú pokutu vo výške 166 Eur.

## X. Osobitné ujednania

- 1/ Pre prípad sporu sa zmluvné strany dohodli na miestnej príslušnosti súdu podľa sídla distribútora.
- 2/ Ktorákoľvek zo zmluvných strán je oprávnená v lehote 30 dní pred premietaním filmu jednostranným úkonom bez udania dôvodu odstúpiť od Dohody bez nároku druhej zmluvnej strany na sankcie.
- 3/ Vzťahy neupravené touto zmluvou sa riadia Všeobecnými obchodnými podmienkami a ustanoveniami Obchodného zákonníka.
- 4/ Zmluvu o požičiavaní filmov môže ktorákoľvek zmluvná strana vypovedať z akéhokoľvek dôvodu. Výpovedná lehota je dva mesiace a začína plynúť od prvého dňa mesiaca nasledujúceho po doručení výpovede.
- 5/ Distribútor môže od zmluvy odstúpiť okamžite, ak zistí, že prevádzkovateľ nesprávne vyúčtoval požičovné alebo používal filmový nosič spôsobom, ktorý odporuje tejto zmluve. Pri okamžitom odstúpení od zmluvy zanikajú záväzky z nerealizovaných Dohôd. Nezanikajú však povinnosti prevádzkovateľa o archivácii dokladov potrebných ku kontrole a na zaplatenie sankcií podľa tejto zmluvy.
- 6/ Zmluva nadobúda platnosť a účinnosť dňom jej podpisu oboma zmluvnými stranami.
- 7/ Strany sa výslovne dohodli, že účinnosťou tejto zmluvy stráca platnosť a účinnosť zmluva o vypožičiavaní filmových kópií pre verejné premietanie, ktorá upravovala vzťahy medzi zmluvnými stranami doteraz (ďalej len „doterajšia zmluva“). Tým nie sú dotknuté nároky zmluvných strán, ktoré z doterajšej zmluvy platne vznikli alebo by z nej ešte mohli vzniknúť.
- 8/ Zmluva je vyhotovená v dvoch rovnopisoch, z ktorých každá zmluvná strana dostane po jednom vyhotovení.

V Bratislave, dňa 26.2.2020

Distributér:



V Starej Ľubovni, dňa 6.2.2020

Prevádzkovateľ:

Handwritten signature and blue rectangular stamp of Centrum voľného času. The stamp contains the text 'Centrum voľného času', 'Farbiarska 35', and '064 80 STARÁ ĽUBOVŇA'.